ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 21 DI FEBRUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Vista riba nos situacion económico y pronóstica pa próximo cincu anjanan

WILLEMSTAD--Durant tratamentu di presupuesto di Antillas Neerlandes, qu a termina ayera marduga, minister di Asuntonan Economico y Social, C.D. Kroon , a hasi un exposicion di loque e ta pronostica lo sosode den terreno economico den futuro inmediato.

Tres mil hende lo perde trabao den industria petrolero

Aña pasá , durante tratamentu di begroting, el a papia extensivamente riba e aspectonan economico qu a influencia nos desarrollo den e añanan qu a pasa y e puntonan mas importante qu el a menciona tabata:
primeramente:
na 1957 entrada nacional di nos pais tabata 405 milion florin ; e participacion directo di industria petrolera tabata 175 florin di e suma aki.
Segundo:
E aporte di industria petrolera a baha te na 120 milion florin na 1964 pa motibu di e automatisacion.
Cuarto:
Ehecucion di e plannan di desarrollo cu ayudo di Hulanda tambe tabatin un influencia favorable riba nos economia en general y huntu cu e entrada mas haltu di turismo, a ser evitá qu e lay-off di companianan petrolera tabatin resultadonan desastroso pa nos pais pero e entrada nacional individual a baha cu 15 porciento compará cu 1957, causá parcialmente pa e crecimiento rapido di poblacion.

E tendencianan qu minister Kroon a señala aña pasá, tantu positivo como negativo, a continua aña pasá.

Ora e tabata papia riba loque Gobierno central ta calcula lo sosode den sector economico, minister Kroon a mustra qu tur esaki ta calculacionnan ya qu nos no por pronostica un cos sigur di antemano y qu den un pais chikitu manera esun di nos, por ehemplo establecimiento di un solo industria grandi, por influencia e desarrollo aki fuertemente.

Loque minister Kroon a hasi, tabata hasi un pronosticacion global di loque Gobierno central ta kere e lo ta aki cuater aña.

Hasiéndo un pronosticacion di e desarrollo den e ramo aki, minister Kroon a constata qu lamentablemente e companianan petrolera no ta consulta cu gobierno ora nan ta ehecuta nan programa di economisacion.

Tampoco nan no a pone gobierno na altura di un plan den cual nan ta fiha cuantu hende nan lo kita trabao, E cos aki ta un estorbo serio di e posibilidadnan qu gobierno tini pa hiba un bon gobernacion.

Por ehempel, esaki ta motibu qu gobierno no por planea pa laga e proyectonan economico cuminsa riba tal fecha qu lo e causa menos desgarro riba nos economia pero basando e calculacionnan riba loque a sosode den pasado, nan ta calcula qu den proximo cincu añanan, 3000 hende mas lo haña retiro na e companianan petrolera.

Esaki lo causa un reduccion di 30 mil ion florin anual den nos entrada nacional.
Na 1970 lo ta asina cu e locual nos ta haña for di industria petrolera lo ta 15% di nos entrada nacional.

Un aspecto favorabel di henter e asunto aki lo ta qu e tempu ei nos economia lo no ta depende asina tantu di petrolera.

Den su pronostica minister Kroon à laga afor e posibilidad qu Mobiloil lo bora zeta na Aruba.

For di awor ta fiho qu capacidad di nos hotelnan lo ser aumenta cu 800 kamber.
Financiamentu di e proyectonan aki ta cla y ta ser calcula den cincu aña e ampliacion aki lo ta cla. Tambe lo no ta imposibel pa acepta qu den e periodo aki lo bini mas hotel nobo aserca. Minister Kroon a calcula qu na final di 1970 nos lo tin na tur 1200 kamber di hotel na Antillas y esaki lo percura pa 1500 hende haña trabac directamente den e ramo aki.

Turismo ta un industria qu ta duna trabao y mas tantu hotel nos haña mas mihor.
Minister Kroon tabata kier pa nos trata di haña por lo menos 1600 kamber den e proximo cincu añanan.

Actualmente tin 9000 persona ta traha pa gobierno. Crecimiento di e numero aki ta directamente relativo na crecimiento di poblacion. Den algun ramo esaki ta claramente visto, por ehempel sector di enseñansa, aeropuerto y departamento di comunicacion.



Diasabra Dr. E. Jonckheer a viaha pa Surnam caminda lo e asisti na e conferencia di embahadornan di Reino na Sur America y America Central. Mr. van der Made, secretario di Raad van Ministers aki ta dispidi di Dr. Jonckheer. Minister C.D. Kroon tambe a bai dispidi Dr. Jonckheer na Hato.

Calculando qu e crecimiento di e cuerpo di ambtenaarnan lo ta dos porciento pa aña na final di 1970 lo tin lugar pa mil ambtenaar mas.

Den ramo di agricultura, ganaderia , pesqueria y navegacion minister Kroon a calcula qu lo tin lugar pa 500 persona den e proximo cincu añanan.

Una bes qu scheepvaartschool cuminsa funciona, e perspectivanan ta excelente y por acepta cu tin lugar pa 600 haña trabao den e ramo di navegacion.

Minister Kroon a admiti cu topico tabata esun di mas dificil di tur e aspectonan relaciona cu nos economia.

Actualmente tin consulta cu diferente compania, qu si nan duna resultado lo crea oportunidad di trabao pa algun cien persona. Tocante e companianan aki minister Kroon no por a duna detaye comoquiera qu publicidad riba e terreno aki por peligrá nan establecimiento.

Minister Kroon tabata di opinion qu nos a perde oportunidad di haña industria pasobra tabatin falta di organisacion y qu ta necesario pa mehorá e contacto cu industrianan qu ta interesá na bini Antillas.

Den e ramo aki minister Kroon a calcula cu 2000 hende lo haña trabao den e proximo cincu añanan.

Den e ramo di dunamentu di servicio lo tin un aumento di 3 porciento pa aña qu finalmente lo resulta den creacion di 4500 oportunidad di trabao.

En total ta ser calcula c' denter di cincu aña 6600 hende lo haña trabao.
E cifra aki ta basta realistico pero kiko e ta nifica pa nos economia.
Na final di aña pasá tabatin 50.000 persona cu trabao y 15.000 tabata busca trabao.
E porcentahe di desempleo tabata 23 porciento.

Si nos stop cu emigracion, e numero di hendenan qu por traha lo crece cu 13 porciento den cincu aña di manera qu na final di 1970 lo tin mester di trabao pa 73.500 persona.

Si e pronosticacion di gobierno materialisá, anto lo tin trabao pa 56.600 y 16.900 hende lo ta buscando trabao.

Resumiendo minister Kroon a declara qu e atraso den nos economia probablemente a yega na su fin. Nos lo yega pronto na e punto caminda e influencia negativo di e retironan serca e companianan petrolera lo ser compensá door di e adelanto den otro sectornan.

Significacion y influencia di e companianan petrolera promer qu cincu aña pasa lo ser reduci na proporcionnan mas normal, asina Minister Kroon a termina su exposicion riba nos economia y kiko ta e perspectivanan pa e proximo añanan.

P.P.A. TA ORGANIZA BARBECUE

PALM BEACH - Dia nuebe di maart vendero, Partido Patriotico Arubano, P.P.A., lo tene su tradicional barbecue cu e intencion pa acumula fondonan pa su proximo campanja politico.

E barbecue lo tuma lugar den e barbecue-pit di Aruba Caribbean Hotel, na unda algun orador lo dirigi palabra. E prijs pa barbecue ta Fls. 50,-. Mas despues lo sigi mas detaye riba e barbecue aki.

DOS SIMAN PA CORRE AUTO BURACHI

ORANJESTAD - Un obrero, V.C. di sesenta anja, a nanja un castigo di dos siman sera, di cual un siman ta condicional cu un tempo di prueba di dos anja y su rijbewijs kita pa dos anja.

Dia diezun di januari el a worde para ora cu e tabata maneha un auto for di Sabana Basora pa Mondi Fierno. A resulta cu e tabata bau di influencia di alcohol y cu ta di tres biaha cu el a worde atrapa ta corre auto bau di influencia.

NOS LECTORNAN TA SCIRBI

Sr. Redactor,

Permitimi un espacio den bo corant pa un aclaracion ariba e carta cu Sr. Johny Oduber a manda pa publica den corant dia 18 di februari u.p. den e columno "Nos lector ta scirbi". Comite Juvenil no ta tuma Sr. Oduber su remetido na malo, cu otro palabra nos ta contento cu el a manda e remetido di tal forma cu nos por duna Sr. Oduber un aclaracion justo, abierto y franco. Tin algun punto den e carta menciona di cual nos ta completamente na acuerdo cu sr. Oduber pero di otro banda tambe nos tin puntonan cu mi kier aclaria. E comite Juvenil e anja aki a trahaduro pa nan actividadnan exitoso. Esaki ta e promer biaha cu e comite juvenil a traha independiente di comite central. Pueblo di Aruba especialmente e comite central mester ta orgulloso di e trabao cu comite juvenil a realisa. Nos a comete algun fout den nos coordinacion e anja aki pero foutnan cu facilmente por ser coregi e anja venidero. Den e cuestion di jurado di cual sr. Oduber no ta di acuerdo nos tin cu bisa si cu nos a comete ningun error. Nos a hanja nos den un dificultad na ultimo momento pero nos a purba di coregi e fallo of dificultadnan ey pa hasi nos eleccion justo. Sr. Oduber a menciona cu nos comite a ganja pueblo di Aruba cu nos comunicadonan manda na corant y segun nos ta conclui for di e carta ta, nos a ganja atrobe riba dia di nos eleccion. Esey no ta berdad. Na ningun momento e comite juvenil a ganja pueblo y nos ta hanja cu e palabra ganja no ta na su lugar eynan. Si enberdad nos a ganja pueblo, kiko ta para di carnaval otro anja? Tur hende lo desconfia di e comite juvenil y otro anja nos lo ta para na calla pasobra hende lo bai desconfia di nos.

Awor mi lo splica detalladamente loque a sucede en cuanto di e juradonan. Ami tabatin na mi encargo pa busca jurado. En berdad a ser publica cu nos lo busca un persona independiente pa hasi e trabao ey. Pa casualidad e mes persona cu C.C.C.A. a aserca nos tabata pa aserca. Mi a busca contacto cu e persona aki varios biaha pero mi no por a localise. Na ultimo momento a bini na mi odio cu e persona aki ta miembro di un organisacion cu tin reina ta participa den eleccion juvenil, maske cu e persona aki ta un persona distingui y respeta aki na Aruba.

Mi no por a tuma e risico pa largele busca e jurado pa motibo cu si e club di cual e ta miembro gana e eleccion, pueblo lo critica nos comite y critica e persona. Ariba dia di eleccion nos no tabatin jurado ainda. Mi mes a tuma contacto despues cu e directornan di Strand, Cactus Inn y Aruba Caribbean Hotel. Tur tres hotel a acepta e invitacion como un honor pa nan manda tres di nan huespednan pa actua como jurado. A resulta anochi cu e manager di Aruba Caribbean Hotel cu mester a corona Miss Bril a cai malo na ultimo momento y no por a presenta. Ni su huespednan a presenta.

Comite Juvenil pues a hanja su mes cu 6 miembro di jurado. Pa no resulta un empate, comite juvenil a dicidi di larga un miembro di jurado afor y e lo corona Miss Bril.

Un di e miembronan di jurado enberdad a balia na un club social aki na Aruba un henter anochi. (Tivoli Club). Nos no ta nenga esey. Na stadion sr. Oduber a acercami y a ponemi na altura di esey. Mi mes a bai despues y a papia cu e miembronan di jurado y puntranan varios pregunta y en berdad e sr. aki a menciona cu el a balia na Tivoli, pero ningun hende no a papia e anochi ey cunele tocante di eleccion di reina, tocante di jurado y otro cosnan cu por a influencia e señor aki. Y alavez diasabra 5 dia promer cu eleccion ningun hende na Aruba tabata sabi algo tocante di jurado. Ni e personanan den jurado tabata sa cu nan lo por ser acerca. Despues di presentacion, mi mes junto cu nos vice-presidente a tuma tur formulario di e miembronan di jurado y nos a entrega nan den man di nos secretario, cual ta e unico persona cu por a drenta unda e miembronan di jurado lo dicidi tocante di e eleccion. Nos a manda nos secretario pa evita cu puntonan lo por ser cambia. Tur cos a bai completamente fair. CCCA a ser inclui tambe den e critico di fanaticonan mientras cu CCCA no tin nada di haber cu e eleccion y e comite juvenil. Ningun hende di CCCA no por ser culpa pa errornan cu comite juvenil por a comete y tampoco comite juvenil por ser culpa pa errornan cu CCCA por a comete. Pasobra e anja aki comite juvenil a traha completamente independiente di CCCA. Loque nos ta lamenta si ta cu e fanaticonan di un di e clubnan participante di cual nan reina no a ser eligi tabata asina mal perdedor cu nan a tene un miembra di nos comite (un dama di edad avansa cu ta un di e trahadoranan di mas mihor cu carnaval di Aruba conoce) y a maltrata e dama aki hasta kibrando su djentenan. Nos miembronan di comite a ser amenasa personalmente y telefonicamente pa personanan anonimo y miembronan, simpatisadornan y apoyadonan di un club social aki na Aruba di cual mi ta hanja cu ta un berguensa pa e club ey cu tin asina un bon nomber den carnaval aki na Aruba. Tur anja despues di eleccion mal perdedornan ta lansa e mes criticanan. Si ta asina mester sigi den e anjanan venidero semper bringamento, pustamento di boca y e pleitamentonan aki lo continua.

Den e carta di sr. Oduber tambe ta ser bisa cu mi a acerca CCCA pa informacion tocante di buscamento di jurado. Mi a papia cu-presidente di CCCA amistosamente no como concurencia sino amicalmente durante un di nan actividadnan. Mi no ta corda exactamente si sr. Oduber tabata presente pero si ta asina e caso ta mi lo kier bisa cu sr. Oduber lo a comprendemi malo, lo cual mi no ta culpa sr. Oduber. E pregunta lansa na presidente di CCCA tabata mas pa curiosidad y tin nada di haber cu comite juvenil como cu mi a djies informa ta con e jurado di CCCA ta ser busca e anja aki.

Pa conclui e aclaracion aki mi por bisa cu si pueblo ta desconfia di e moda cu comite juvenil a busca y tambe si pueblo ta desconfia di e personanan cu a manda jurado (e dirigentenan di hotel), tambe pueblo lo mester desconfia di e persona cu CCCA a aserca pa busca nan miembronan di jurado. Si ta asina e caso ta, ta kende por ser confia aki na Aruba? Ta nos tur ta desconfia di otro? Ki dia nos ta bira bon perdedor? Ki anja nos lo por acepta e decision di un jurado di Carnaval of di cualquier evenemento? Sr. Redactor mi ta termina y mi ta muy agradecido cu bo a permitimi e espacio aki den bo corant y sr. Oduber cu a manda e carta pa corant, gracias y mi ta spera cu mi aclaracion lo ser acepta pa pueblo di Aruba como un aclaracion justo, abierto, franco y di confiansa.

Hubert C. Naar

Presidente Comite Juvenil di Carnaval 1966

P.S. E aclaracion aki ta un aclaracion fuera di responsabilidad di comite juvenil, cualquier club, organisacion ,school of corant. E ta un aclaracion personal. Mi ta dispuesto di acepta cualquier critico of comentario di quien sea.

NOTA REDACCION:

Diasabra nos a hanja un carta fecha 18 Februari como un remitido. E remitido ta trata di e cuestion di eleccion di Reina di Carnaval 1966 den Wilhelminastadion caminda un critica ta worde lanza encuanto asunto aki. E carta tin abao como remitente di esaki "algun miembro di Club Estrella". Un biaha mas pa parti di redaccion nos kier mustra ariba e echo cu nos no por publica ningun remitido cual no ta debidamente firma y cu direccion, den nos diario.

Tin cierto reglanan cu nos no por neglesha den e casonan aki:
1. Un remetido mester tin un firma berdadero y cu nomber completo di remitente of remitentenan.
2. Mester tin un adres berdadero y correcto pa nos por bin den contact cu remitente na ora di mester.
3. Nos no ta accepta remitidonan cu ofensa personal y cu nos por cualifica inhusto y nos ta keda cu e responsabilidad pa elimina esakinan ora ta necesario.
4. Den caso cu un remitente ta desea esey su nomber no ta worde publica y mantencion di esaki como informacion pa nos mes ta sigura, pero e mester cumpli cu e tres puntonan ya menciona aki riba.



(na nomber di C.C.A.)

TA INVITA

henter Pueblo awenochi entre 8.30 - 12'or pa un Cocktail Party ofreci pa Aruba Caribbean Hotel and Casino y Central Carnaval Comite y entregamento di premio na e ganadornan cu baile na e Barb-Q-Pit di Aruba Caribbean Hotel. Entrada fl. 2,--.

CHARLA COMERCIAL HUMORISTICO

No mucho tempo pasa un hefe di departamento di anuncio di un courant tabatin un problema cu un comerciante basta grandi kende despues cu television a bin na moda na Antillas no tabata interesa mas pa propaga su productonan y negoshi den courant. E persona aki mescos cu hopi otro comerciante a bira un fanatico di television cual e ta considera e medio inigual pa e haci propaganda.

Den hopi descusionnan cu e hefe di departamento di anuncio di courant el a alaba y gaba e echo cu television ta e instrumento preferible pa e haci propaganda. Esaki ta dune menos dolor di cabez cu administracion, mientras cu e ta sigur cu por lo menos 90 porciento di e hendenan cu tin television na e isla, mester mira e propaganda cu e ta haci por lo menos un biaha pa siman ariba nan pantalla.

En corto e tabata trata di convence e persona cu kier a bende un bon espacio pa anuncio den courant cu television ta e media mas ideal pa su propaganda pa e momento y cu eyden e forza potente di propaganda tabata hinca.

E hefe di departamento di anuncio kende tabata sabi mucho mas mihor a dicidi di lanza e comerciante grandi aki e siguiente ehemplo di e forza entre un diario y un television.

El a bisa e comerciante: Laga nos supone cu bo a drenta un nightclub cu algun amigo y despues di basta trago bo a bira jolly y contento y no a perde pa gana cu bo tabatin un netchi pollollo na man, kende no ta bo senjora. Pero ora cu bo a sali pafor abo cu e pollollo tur dos bon caña a pega un pleito cu otro pa.... wel un of otro motibo. Net na e momento cu e pollollo aki a bira poco agresivo un fotografo atento a saca bo foto cu e pollollo ora polis a cai aden. Awor cual lo bo a prefera, pa e foto aki sali cinco seconde ariba pantalla di television of ariba promer pagina di nos diario? Wel e comerciante tabata sabi e contesta cu ta mas cu claro.

GENERAL MEMBERSHIP MEETING

The board of the ARUBA TRADE and INDUSTRY ASSOCIATION advises its members of the annual meeting which will be held on March 9th, 1966 at 8 p.m. in the Conference Room of the Aruba Caribbean Hotel. In the event the required quorum is not present to take valid resolutions, a second meeting will be called in accordance with article 18B of the Statutes at 8.30 p.m. of the same day at the same place.

ACLARATORIO

Pa evita tur mal interpretacion Bestuur di S.V. CARIBE ta renuncia responsabilidad y ta distancia su mes for di e opinionnan y comentarionan personal di algun di su miembronan expresa den e remetido den Arubaanse Courant di fecha 16 di Februari 1966 y di cualkier otro remitido di miembros individual cu por aparece.

Aruba, FEBRUARI 17, 1966
Bestuur S.V. CARIBE.

SUMAMENTE INTERESSANTE Y EDUCATIVO

ORANJESTAD - Na Centro Cultural na Playa, nos por a admira e creacionnan cu muchanan hoben a pone riba papel, bao di direccion inspira di Sra. G.S. Marchant-Eschauzier kende bao di auspicio di Fundacion Centro Cultural Aruba a tuma na su encargo e direccion di e clasenan di dibuho y pintura.

Si nos tira nos bista p.e. den e sala parti pabao, mes ora nos wowo ta cai riba e dibuho di un simpel mata (palu) haci pa diferente discipulo.

Ta curioso pa mira con cada un individualmente ta concebi den nan idea e forma di e mata pa despues exprese den forma di dibuho riba papel.

Un poco mas leuw nan ta pone dibuho un banda pa despues sigi cu pintura.

Un bunita idea di Sra. Marchant ta pa confronta e diferente mata o palunan cu un copia chikitu di e famoso mata pinta pa e famoso pintor Hulandes, internacionalmente reconoci, Vincent van Gogh.

Otro idea digno di menciona ta di combina dibuho y pintura cu literatura y poesia, p.e. un fragmento di e buki di Boelie van Leeuwen, "Rots der struikelingen" unda cu e autor ta pinta cu palabra e bida fascinante di piscanan bao di awa.

E alumnonan ta tende parti di e storia ey, y despues cada un pa nan mes ta purba pinta na nan manera con nan ta mira e piscanan bao di awa, masha interesante.

Ta dificil pa splica tur loke nos a mira den poco palabra. Un satisfaccion cu nos tin ta cu, no obstante tabata un exposicion di obranan di muchanan hoben cu ta cuminzando, sinembargo, tambe hende grandi na cantidad, mas grandi cu sa bini pa exposicionnan di cuadro generalmente, a bishita e exposicion aki.

Tur atardi nos por observa muchanan drenta sali cu nan mayornan pa mira e obranan hubenil, cu sin duda ta lanta interes di bieuw y hoben.

E prome exposicion aki tabata sin duda un exito tur afo, y nos ta spera cu hopi mas hobennan lo ingresa den e curso di dibuho y pintura aki cu indudablemente ta yuda promove e entusiasmo creador den nos muchanan den tal direccion.

AMENAZA DI WELGA DEN RAMO HOTELERA A SER NEUTRALISA

WILLEMSTAD--Diabierne anochi Bond Horecaf a convoca un reunion di urgencia. pa trata e asunto di retiro di e manager di Piscadera, señor Roelofsen, y laga e miembronan dicidi si nan lo welga.

E reunion di e bond a tuma lugar diabierne nochi dies' or y a ser convoca mediante anuncionan na Telecuracao.

Un portavoz di e bond, cu quende nos tabatin un combersacion ayera nochi mitar di dies, a declara na nos qu e personal no kier traha cu Wiegersma, quende segun nan a tende, lo ser nombrá como manager.

E portavoz aki a declara na nos qu e trahadornan ta intranquil y ta pesei nan a manda tres telegram, un pa John Henderson, un pa Cecil Delvalle, presidente director di Hotelmij. Piscaderabaai N.V. y unu pa e representante di Hilton aki na Corsow.

En relacion cu esaki, señor Delvalle a publica un comunicado diasabra mainta den cual el a splica e siguiente puntonan:

Durante e deliberacionnan qu tabatin entre Bestuurscollege y Hotelmaatschappij di un banda y John Henderson di otro banda, y qu a resulta den tumamentu over di Piscaderabaai Club door di Hotelmij. Piscaderabaai N.V., a resulta entre otro qu un grupo di empleado di Piscaderabaai Club tabatin un arreglo especial pa nan compras serca John Henderson & CO., cu un korting di dies porciento.

E compranan aki tabata riba cuenta.

Hotelmaatschappij Piscaderabaai dia promer di maart 1966 lo tuma e obligacionnan pa cu e empleadonan di Henderson over.

Comoquiera qu e compania no tin un supermarket grandi, nan no por ofrece e empleadonan di Piscaderabaai Club un arreglo similar manera John Henderson tabatin cu nan.

Den un reunion di directiva di dia 17 di februari ultimo, nan a dicidi di realisa un correcion di salario di manera qu e empleadonan qu lo a ser perhudica pa via qu nan a perde e dies porciento aki, lo a ser recompensa.

Motibu pa cual e decision aki no a ser dicidi ainda, ta sinta den e hecho qu ta solamente awe directiva di e compania lo a haña cierto informacion y datonan riba e empleadonan aki. Den curso di otro siman, y di tur manera promer qu dia promer di maart, nan lo termina e arreglo y anunciele na e empleadonan.

Pa loque ta e retiro di señor Roelofsen, directiva di e compania a anuncia qu ta trata aki di cumpramentu di e contract qu tabatin entre John Henderson y señor Roelofsen.

Den e transaccion aki directiva lo tene cuenta cu tur derecho qu señor Roelofsen tabatin a base di su contract: nan a bisa señor Roelofsen esaki expresamente.

Motibu pa cual señor Roelofsen a haña retiro ta completamente debido na motibunan economico.

Directiva di e compania ta lamenta tambe masha tantu qu mester a tuma e decision aki, comoquiera qu nan ta aprecia señor Roelofsen masha tantu. Ta pesei nan ta spera qu di e manera aki qu e directiva lo cumpli su obligacionnan tantu cu señor Roelofsen como cu e empleadonan qu actualmente ta den servicio.

Ta pesei nan ta completamente straña pa e manera qu Horecaf a redacta e noticia transmiti na television, pasobra promer qu esei Horecaf no a drenta den contacto cu nan ningun momento so.

No obstante e actuacion aki y no obstante qu directiva di Hotelmij. Piscaderabaai no por a investiga si Horecaf ta representa mayoria di e trahadornan, nan a haña qu na interes di e empleadonan y industria di turismo di Corsow en general, nan mester papia cu e representantenan, di Horecaf y diasabra tabatin un reunion.

Directiva di Piscaderabaai N.V. a haña qu nan a actua na interes di e empleadonan di Piscaderabaai Club door di traspasa gerencia di e club for di dia 1 di maart na Hilton Hotels International.

Di e manera aki e empleadonan di Piscaderabaai Club lo por demonstra qu nan ta homber qu ta domina nan ofishi bon mientras qu esunnan qu falta un tiki di instruccion lo por haña e instruccion aki serca expertonan di Hilton qu lo bini Corsow.

Un welga na e momento aki entre personal di Piscaderabaai Club, esta promer qu Hilton a tuma gerencia over, lo no ta na fabor di un bon entendimiento entre Hilton y e personal y ta pesei directiva di e compania lo lamenta un welga asina aki masha tantu.

Directiva di e compania a anuncia tambe qu señor Wiegersma, quende tin 9 aña ta traha na Piscaderabaai Club, for di dia 1 di maart lo drenta den servicio di Hilton y temporalmente lo ser encargá como acting manager.

Ta den intencion sinembargo qu despues Hilton lo manda un general manager nobo qu despues lo ser encargá cu gerencia di e hotel nobo y quende lo manda riba e trahadornan.

Den e comunicado, directiva di Hotelmaatschappij Piscaderabaai ta puntra ki utilidad un welga lo tin na e momento aki, awor qu tur hotel ta yen na Corsow.

Ni Hotelmij. Piscaderabaai N.V., ni Hilton International ta ser afecta door di e welga aki pasobra te dia promer di maart ta e firma John Henderson & Co., ta sigui explota Piscaderabaai Club.

E comunicado tabata firma pa señor C.L. Delvalle, president directeur di Hotelmaatschappij Piscaderabaai N.V.

Durante e combersacion qu nos tabatin cu e vocero di Horecaf ayera nochi nan a declara qu si Hotelmaatschappij no tuma un decision promer qu awe mainta mitár di diesun nan lo welga. Aparentemente esaki no tabata necesario pasobra awe merdia dos' or lo tin un reunion entre e directiva y Horecaf.



SANTOS, Brazil -- Radiophoto UPI -- E estrea di futbol Pele ta ban dona misa den compania di su futuro esposa Rosemary Dos Reis Cholby y su ruman muher Maria na man drechi. E popular hungador di Santos lo drenta bida matrimonial dia 21 di Februari.

UN LUCHA TITANICA A DESENFRENA NA VIETNAM

SAIGON -- UPI -- E segunda brigada di un division aeromovil norteamercana dirigi pa un oficial norvietnames prisonero y desafiando e intenso fuego comunista di mortier y metrallador, a habri paso awe te na un cuartel general di unidad tactica norvietnamesa, matando 126 solda enemigu.

E accion a ocurri na 500 kilometer di distancia di nordeste di Saigon, banda di e ciudad na costa di Bong Son. E perdida cu e norteamericanonan a sufri tabata leve.

E oficial prisionero cu tabata sirbi di guia pa e brigada norteamericana tabata e coronel Bong Doan, di 36 anja di edad, cu tabata dos dia caba capturá y cu tabatin comando riba un batallon comunista.

E oficial aqui cu a sali cu intencion di ataca enemigunan norteamericanonan y jobe bala riba nan posicionnan, a suplica su coleganan y paisanonan di entrega nan pasobra nan ta hibando un lucha perdi y sin speranza, pero e comunistanan no quier a tende dje llamamiento aqui y a ofrece resistencia grandi.

Den otro ocasionnan cu a ser ataca na e lugar aqui norteamericanonan a mata en total 250 solda enemigu.

Den e guerra di aire bombardeonan norteamercano a destrui objetivonan militar na Vietnam del Norte y del Sur.

Den un accion bombarderonan B-52, cu base den e isla di Guam den Pacifico, nan a ataca centronan di deposito di guerrilleronan di Vietcong situa den Delta del Mekong, como 200 kilometer na sudoeste di Saigon. Avionnan di Estados Unidos tambe a lanza bom riba Dien Bien Phu na Vietnam del Norte, destruyendo depositonan, carretera y concentracionnan di trupanan di enemigu.

Conjuntamente pilotonan di forza aerea, di armada y di infanteria di marina di Estados Unidos a realiza 358 incursion durante e dia ei.

Entretanto aya nan a produci un otro atentado enemigu na Saigon. Dom bom a causa desastre den un caja masha concurri, pero cu alojamiento militar norteamericano y un restaurant vietnames, causando morto na 12 vietnames civil y heridando 60 persona.

Tambe na Saigon, embahador norteamericano Cabot Lodge a designa na su asistent Willy Porter pa e tuma cargo dje "segundo frente" dje conflicto Vietnames cu ta asistencia economica y social na zonanan rural. Porter a coordina e programa aqui na gran escala y cu den e sentido ei el a proyecta na hiba a cabo e orden di Estados Unidos.

MADRID--UPI--Den e capital ei a muri na edad di 76 anja e arquitecto Julian Otamendi Machum Barrena.

Masha hopi dje obranan di mas principal arquitectonica di Madrid nan debe na Otamendi i na su rumannan Joaquin Miguel i Jose Maria, tambe a muri.

E tres especialistanan aqui tabata dirigi construccion dje trein subterraneo di capital Spanjo y dos di su rascacielonan, e "edificio Espana i e "Torre de Madrid".

E ferrocarril suburbano i e palacio di comunicacionnan.

BARCELONA--UPI--Un gitana cu a ser acusá di a intentá envenenamiento di un acusado, pa quende el a manda un omlet, venena, a ser deteni pa poliznan.

Dilanti tribunal Carlota Rey a declara cu dje manera ei e quier a venga su mes di morto di su yiu mandando e omelet aqui p' e asesino cu ya tabata condena. Sinembargo Rey tabatin e gentileza di a parti e omelet cu su otro dos amigunan di prison, de la manera cu envez di a ser sentencia mester a hanja asistencia medica victima di un grave envenenamiento.



PLEASANTVILLE, N.J.--
Retador Ernie Terrell, kende ta ser supone di bai box cu Cassius Clay dia 29 di maart. Pero Clay kizas lo mester drenta ehercito pa e fecha ey. Radiophoto UPI.



Un di e gruponan cu mas a destaca durante e parada di carnaval diasabra atardi na San Nicolas, tabata esun di "Under-water-fantasy", cu anja pasa a participa bau di e nomber "The Honey Bees". Tur loke por hanja bau di lamar, sirenanan, cocolishi, strea di lamar, etc. etc. por a mira den e grupo aki. Ta natural cu e grupo aki a obtene premio na final di e parada.



Un di e gruponan di Oranjestad cu a participa den e parada di San Nicolas tabata "The Mighty Atoms" , e servidornan electrico cu "Reddy Kilowatt" na cabez. Aki e grupo ta den caya grandi na San Nicolas cu e reina mas adilanti.

Esaki ta e carosa di e grupo "Under-water-fantasy", riba cual por mira sirenanan y otro obhetonan cu por hanja bau di lamar. E carosa aki ta mas adilanti di e grupo.











Stock Market

Addressograph	64 1/2
ACF Ind.	51 1/4
Allied Chemical	46 3/4
Allis Chalmers	36
Aluminium Co.	87
Amerade	75 1/2
Am. Can	59 1/4
Am. Foreign Power	20 1/8
Am. Metal	57 1/8
Am. M. Fdy.	19
Am. Std.	20 5/8
Am. Smelting	79
Am. Tel. and Tel.	60 1/4
Am. Tobacco	39 3/4
Anaconda Copper	91 7/8
Armour	45 3/4
Atlantic Refinery	76
Atl. Castl.	86 1/2
Balt Ohio	44 1/2
Bell. Int.	13 7/8
Bendix Aviation	72 1/8
Bethlehem Steel	37 5/8
Blaw	35 3/8
Boeing Airplane	168 1/4
Canadian Pacific	58
Caterpillar	46 1/2
Case (J.I.)	29 7/8
Cerro de Pasco	51 3/4
Chesepeake & Ohio	81 1/2
Colombia Gas	28 1/2
Chrysler	56 3/4
Con. Ed.	40 3/4
Cons. Elec. Ind.	37 5/8
Cong. Nan	53 3/4
Continental Steel	36 1/2
Corn Products	50
Crown Zellerbach	50 7/8
Curtiss Wright	23
Det. Edis.	34 3/4
Douglas Aircraft	105 5/8
Dupont Nemours	228 3/4
Eastman Airlines	80 7/8
Eastman Kodak	125 1/4
Western Bancorp	36
Firestone	42 3/8
Ford Motor	53 3/4
General Electric	113
General Foods	77
General Motors	100 1/2
Gillette	36 3/4
Glidden Co.	25 1/2
Goodrich	57 1/4
Goodyear	46 1/8
Grace	55 7/8
Greyhound	20 7/8
Gulf Oil	53 7/8
Hud Bay M.	78
Hupp	6 7/8
IBM	512 1/2
Insp. Corp.	39 7/8
Int. Harvester	51 1/4
Int. Nickel	98 7/8
Int. Tel. and Tel.	71
Johns Manville	57 7/8
Jones and Laughlin	67 1/8
Kan. City So. Ind.	44 3/4
Kennecott Copper	131 3/4
KLM	97 3/4
Koppers	71 5/8
Kroger Co.	32 7/8
Lehman Corp.	31 1/2
Lockheed Aircr.	60 7/8
Loew's Inc.	33

Lonestar Cement	17 7/8
Mont Ward	32 7/8
Monsanto	78 1/2
Nat. Acme	52
Nat. Cash. Regist.	77
Nat. Distillers	34
National Lead	69 5/8
New York Central	86
No. Am. Aviation	56 3/4
Olin Mathieson	62 7/8
Otis Elevator	55
Pac. Gas & Elec.	32 3/4
Pan. Am. Airways	59 1/8
Paramount Pictures	73 1/4
Penn Railroad	70 1/4
Phillips	56
Public Service E.G.	37 1/2
RCA	51 1/8
Republic Steel	44 5/8
Reynolds Tobacco	43 1/2
Royal Dutch	44 1/8
Servel	7 3/4
Sinclair Oil	61 5/8
Shell Oil	62 1/8
Socony Mobil Oil	90
South. Co.	30
South. Rail	65 1/8
Sperry Rand	18 5/8
Standard Oil of Cal.	77 1/4
Standard Oil of Ind.	44 1/2
Standard Oil of N.J.	77 1/8
Standard Brands	75 3/4
Stone Webster	69
Studebaker	38
Swift & Co.	56 5/8
Texaco	79 7/8
Texas Gulf Sulphur	119 3/8
Texas Instruments	196 3/4
Textron Ing.	43 1/4
Timken Roller Bearing	46 1/4
Twentieth Century Fox.	36 7/8
Union Carbide & Carbon	68 1/4
Union Pacific	46 1/4
United Aircraft	88 3/8
United Airlines	119
United Fruit	30 5/8
United Gas Corp.	49 3/8
United Steel	51 5/8
United Gypsum	63 1/4
U.S. Rubber	--
U.S. Smelting	64 3/4
Warner Bros.	15 3/4
Westingh. Air Brake	44 3/4
Westingh. Electric	65 7/8
Woolworth	29 5/8
Dow Jones Index	975.22
Ark La Gas	42 7/8
Brit. Am. Oil	30
Brit. Petr.	9 13/16
Creole Petr.	39 1/8
Electron Spl.	19 5/8
Espey Mfg.	14
Giant Yell	14 3/8
Husky Oil	14
Norf. So. Ry	50 1/2
SBD. W. Air	20 1/2
Seeman Br.	8
Tech. Mat.	13 3/8
Syntex.	119 7/8

NOTICIANAN DI SANTO DOMINGO TA SATISFACTORIO

SANTO DOMINGO--UPI--E crisis politica cu a agobia Republica Dominican a ta parce di a drenta awe un alivio, como cu a termina e welga general cu a paraliza tur movicionnan ya ta siete dia caba.

Nan ta quere cu major parti dje comercio, empresa e industrianan a abri nan porta atrobe, mescos tambe cu oficinan publica. Ayera nochi e ultimo federacion obrera cu tabata apoya e paro general a ordena su afiliadonan pa nan regresa atrobe na nan ocupacionnan , aunque cu ta contra nan boluntad nan ta cumpli cu e orden ei.

E huelga a ser conclui, pero tasigui na pia di letter e causa primordial cu no ta duna existencia, o sea presencia den e pais di dos ex hefe militar cu desde un luna caba a ricibi orden di president provisional cu nan mester bai ocupa un cargo oficial na estranheria.

E dos militarnan cu mester bandona e pais ta Coronel Juan de Los Santos Cespede ex-comandant di forzanan aerea i Coronel Rafael Martinez Arana, ex hefe di ehercito.

Esun di prome lo bai ocupa cargo di a agregado militar den embahada dominicana na Israel i e igual puesto di embahador lo mester ser ocupa pa Martinez na Argentina.

E dos militarnan aqui tabata opositornan dje movimiento rebelde cu ta ser jama "constitucionalistanan" cu tabata un dje partinan envolvi den e revuelta di anja pasa.

E elementonan derechista modera ta di opinion cu salida di pais dje dos hefenan lo significa un concecion di gobierno provisional na gruponan equivalente di izquierda.

President Garcia Godoy buscando manera pa calma i debolbe normalidad na e nacion a declara diarazon anochi cu lo e bolbe pidi atrobe n e militarnan referi di bandona e pais pa encarga nan di nan cargo.

Entretanto nan ta bisa cu quizas awe e militarnan aqui lo bandona Santo Domingo pero esei tabata solamente un version sin ningun sorto di confirmacion. Di otro banda no ta conoci ainda cu forzanan arma lo respeta e orden presidencial cu originalmente a ser emiti dia 6 di januari.

E otro militarnan cu anteriormente a hanja orden dje president pa bandona e pais ta na estranheria caba.

E desorden i atentadonan cu a cuminza riba e diarazon fatal aya a causa morto di 26 persona i mas di 80 herido, encluyendo den esaquinan 11 miembro di fuerza interamericana di paz. seis di esakinan ta paraguayo.

E disturbionan a cuminza ora cu un demonstracion izquierdista a causa un incidente entre manifestantenan i polisnan. Esaquinan a dispersa salvo riba e multitud i e bochinchanan a cuminza. Cu motibu dje desordennan aqui a ser declara un welga generalmente protesta contra e actitud policial i principalmente como un exigencia pa e dos hefenan militar bandona e pais.

E confederacion obrera Conatral cu ta agrupa como 80.000 trahado amanda ayera cable na Nacionnan Uni i varios organizacionnan di trabao internacional protestando loke nan ta califica como parcialmente di presidente Godoy na elementonan izquierdista na Republica Dominicana.

E obreronan ta bisa cu e gobierno provisional cu a bini na poder ya ta cincu luna, no a ricibi proteccion contra terrorismo cu ta trabao di comunistanan y nan simpatizadornan.

ORGANIZACION DI ESTADOS UNIDOS A REUNI

WASHINGTON -- UPI -- Colombia a informa ayera na Organizacionnan di Estados Unidos americano respecto nan sistema di actua na Republica Dominicana puntrando cu ta di e manera ei ta e sistema normal di interveni pa intencionnan di debolbe paz y normalidad den e hemisferio y trata na soluciona danjonan causa pa un guerra civil.

E embahador Colombiana Alfredo Vagues Carrizosa a denuncia choquenan di forzanan norteamericano contra estudiantenan dominicano, el a acusa un miembro di comision interamericana di derechonan humana, di a pronuncia un "disturbio" politico den e pais ei, el a afirma cu presupuesto di operacionnan di OEA den e republica dominicana ta parce di ta regulando pa normanan independiente y ta suplica cu e organizacion lo por pone na altura pa por duna mas informacion di tur loque ta pasando na e republica ei.

Vasquez a bini cu e ideanan ei durante un sesion di tres ora den decima reunion di consulta di ministronan di relacionnan exterior, convoca na solicitud di Uruguay pa considera e momento dramatico den cual e pueblo dominicano ta biniendo.

No obstante cu e sesion tabata secreto, sinembargo varios diplomaticonan asistente a duna posteriormente versionnan coincidente riba diferente casonan

E reunion no a adopta ningun determinacion.

Embahador di Uruguay Emilio N. Oribe a bisa cu su gobierno a consulta e convocatoria, respecto informacionnan obteni durante e ultimo dos simannan, cu a indica un proceso grave di descomposicion denter di e republica chiquitu di Caribe.

Oribe a expresa preocupacion di consulto nacional di gobierno di su pais pa motibu di e ultimo actonan di violencia, e numero di victimanan nobo y noticianan di welga y otro desordennan cu ta tumando luga na Republica Dominicana cu a haci e luga aqui envolvi den un crisis, un caso completo.

E diplomatico uruguayo no a pidi ni surgi ningun clase di accion, pero e tin entendi cu e proposito dje convocatorio tabata solamente pa solicita informacion.

Vaszquez Carrizosa cu tabata presidiendo e reunion cu motibu di ausencia dje embahador di Nicaragua, Guillermo Sevilla Sacasa, a laga e secretario dje sesion leza e ultimo mensahenan cu a ser manda pa comision especial di tres embahador cu OEA tin na Sto. Domingo foi establecimiento di gobierno provisional di president Hector Garcia Godoy na september di anja pasa.

Y nada no a pasa ni por a pasa na e republica aqui cu no a ser poni debidamente na conocimiento publica.

A continuacion e secretario a leza un carta cu Vasquez a manda den su calidad di Presidente di comision di programa y presupuesto di OEA cual el a dirigi na decima reunion, di consulta, haciendo informacionnan respecto e forma cu nan ta manehando e presupuesto dje diferente operacionnan riba e isla entre nan esun di forzanan interamericana di paz.

Segun e informantenan, den e carta ei e embahador Colombiano ta anota cu tur e operacionnan a ser ehecuta sin sigui e tramite regularmentario poni den OEA.

Y haciendo un declaracion esplicatorio di su carta e embahador a extende su mes na otro puntonan, cualnan tambe ta fuera e puntonan describi den reglamentnan di OEA. Y cu tin hopi caso discutible respecto e intervencion den e disturbionan na Sto. Domingo.

Vasquez a duna di conoce cu ta parce como si fuera varios trupanan cu ta actuando na e republica a lubida quizas cu nan ta debe responsabilidad na OEA.

Tambe nan mester comprende cu e directiva dje sesion tin cuenta exacto di duna na e paisnan cu ta miembro dje asociacion aqui.

E embahador Colombiano cu a sostene e mes tesis ei por lo menos dos bez den e ultimo lunanan, a expresa despues su preocupacion pa algun acto dje soldanan durante e reciente disturbionan.

El a menciona e peliculanan cu nan a transmiti den varios programa noticioso di television i cu a munstra cu soldanan mericano tabata demostra un tratamiento brutu contra estudiantenan dominicano, hasta algun bez nan tabata ser carga cu schop ora cu nan a cai i obligando nan na recohe sushi foi suela.

Vasquez Carrizosa ta bisa cu un hubentud cu ta crece bao dje tratamiento, ei necesariamente tin cu alimenta un sintimentu di venganza contra forzanan di Estados Unidos i contra bandera norteamericana cu ta bandera dje forzanan aqui i tambe nan ta hanja venganza contra OEA, cual su simbolo ta ampara tur actuacion di forzanan interamericana di paz.

El a agrega acerca cu esaqui tabata contrario dje interesnan norteamericano i deseonan di OEA.

Tambe el a bisa cu e tin informacionnan cu un miembro di comision interamericana di derechonan humano a pronuncia un discurso pagando dje manera ei su caracter politico, den atribucionnan di intervencionnan den asuntunan interno dominicano.

Finalmente Vasquez Carrizosa a censura indirectamente comision especial di OEA, pa cu el a bisa cu e organizacion mester tin mas informacion riba tur loke tin haber cu e proceso interno dominicano.

E comision aqui ta consisti di embahadornan di Estados Unidos Ellsworth Bunker, di Brasil, Ilmar Penna Marinho i di Salvador , Ramon de Clairmont Buenas.

Bunker tabata casi permanentemente na Sto. Domingo foi september 1965. Penna Marinho i Clairmont a biaha cu frecuencia na sede di Union Panamericana i na nan paisnan, ma tambe nan a pasa hopi tempu riba Sto. Domingo.



MIAMIA BEACH -- Radiophoto UPI -- Cassius Clay ta train cuater round cu James Ellis na Miami den preparacion pa su defensa di e titulo contra Ernie Terrell dia 29 di maart. Clay a ser califica den e mihor grupo di boxdonan di heavyweight.



CISCO KID



HOROSCOPO

HOROSCOPOS

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted es capaz de tener mas exito ahora si presenta ideas practicas y constructiva que otros puedan apreciar. La concentracion las traera hacia adelante. Confia en sus subconciencia.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Se requiere un cambio de actitud si desea tener un entendimiento mejor con quienes usted trata casi diariamente. No obstante, es necesario mas diplomacia que la usual.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Si no tiene cuidado con lo que dice, puede buscarse un problema que es mejor dejar tranquilo. Tenga cuidado con ese asunto de credito que lo tiene preocupado. Este a tiempo en sus asuntos de negocios.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Estudie esas sugestiones nuevas muy cuidadosamente porque de lo contrario no recibira ningun beneficio. Usted puede hacerse cargo ahora de cualquier correspondencia. Piense antes de escribir lo que va a poner en el papel.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Demuestre a otros que usted puede cumplir sus promesas de una manera precisa y cuidadosa, ya sean de negocios o de su vida personal. Vendran nuevos contactos que valgan la pena, Son personas que le gustaran.

VIRGO (Agto. 23 a sept. 22) Cerciorese de coordinar sus esfuerzos con aquellos que tienen planes grandes en pie. Por lo tanto salga de pequeñeces que no conducen a nada. Penetre en los asuntos publicos. Piense mas moderadamente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Continue con las tareas comenzadas en el fin de semana, pero tiene que ser serio y perseverar, puesto que muchos tratan de desviarlo de sus fines. Busque medios mejores de mejorar su salud.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Una sonrisa y un golpecito en la espalda haran mucho para satisfacer a los que estan a su alrededor y hacerlos mas devotos hacia usted. Esos entretenimientos que ha comenzado empiezan a demostrar resultados.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Es el reflejo de su vida en el hogar lo que usted quiere que sea? Añadale comodidades, aunque debe aumentar la armonia a traves de la comprension. Deshagase de todo lo que sea superfuluo y vea que todo funcione mas eficientemente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Las cartas pueden ser los medios por los cuales pueda tener mas acuerdos con aquellos que no estan muy distantes de usted en asuntos que son muy importantes Esto le traera buenos resultados.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Investigue antes de proceder para que no pierda ninguna de sus posesiones que tiene ahora y pueda invertir mas eficientemente. Pongase en comunicacion con esa persona experta en negocios.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Es bueno que vaya en pos de sus metas de una manera cuidadosa, pero tenga cuidado de no olvidar sus deberes en la casa, etc. No de a su socio por descontado. Trate de mejorar la salud.

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera una de esas personas meticulosas que creen que el entendimiento apropiado en todas las cosas de la vida es imperativo.

MADRID--UPI--Ministro di relacionnan exterior di Bolivia, Joaquin Zentero Anaya, a condecora awe su colega Spanjo Fernando Maria Castiela, cu cruz den orden di Condor de los Andes.

E canciller Boliviano a entrega na e ministro Spanjo e maxima condecoracion civil di su pais, durante su bishita den su despacho na palacio di Santa Cruz.

Luego den compania di su esposa Zenteno Anaya a traslada pa Valle de Los Caidos i na El Escorial, recorriendo Basilica i El Monasterio.

Parti di merdia e canciller Spanjo a ofrece nan un almuerzo den hotel Felipe II, na unda tabata presente e autoridadnan local.

Despues di nos prome baile

"Kiko bo ta bay haci awe, Nora?" Thilo Hartung ta puntra, pa asina cambia di tema. "Awor cu tempo ta asina bunita, bo mester bay dal un keiro. Coy bo auto y bay keiro un caminda bunita".

"Kizas mi ta hacié, papa". Desgustá Nora ta tuma despedida, pasobra e ta preferá di keda henter dia serca su tata. Pero alaves e ta sinti cu su tata ta preferá di keda su so awe. Su wowonan ta bira húmedo, ora cu e coy su man tene.

"Hopi suerte papa".

"Danki. Y diverti bo mes hopi. Mayan anochi nos lo bolbe mira otro".

Papa Thilo ta keda sonrei, te ora cu su jiu sali, despues e ta bolbe mustra su cara verdadero. Un cara cu ta un reflejo di tremendo sufrimento y dolor.

XXXXXX

Nora a sigui conseho di su tata. E ta sintá den su Volkswagen y ta sali bay. E mester haci algo, pa asina lubida por lopronto su miedo. Nora ta corriendo sin stop, y te despues di un ora, el a dicidi di para. E ta sinti hamber y ta baha bay na e restaurant, unda el a jega di come juntu cu su tata. Ta un restaurant masha conoci, y e poblacion ta preferá di bay tur diadomingo eynan. Tin varios auto pará dilanti. Awe lo ta druk eyden, Nora ta pensa. Mientras e ta pará na e porta, buscando un mesa, di repente un hende ta cuminza papia cu né.

"Mi no a bisa, cu pronto nos lo bolbe topa cu otro?", un stem ta puntra, y Nora ta spanta. Mesora e ta bira y ta sacudi su cabes, ora cu el a ripará cu ta e joven cu kende el a balia henter anochi ayera. Y esta bon e ta bisti awe atrobe. E tin un jas deportivo bisti, cu ta habri na su pecho, y su wowonan ta brilla contento.

"Bo ta buscando un lugar", e ta bisa, y ta coy Nora su man tene, sin puntré. "Bin sinta serca mi. Tin lugar na mi mesa ainda".

Lo ta bobo di su parti pa nenga e invitacion carinjoso aki, y toch Nora no tabata tin mucho gana di accepté. E joven tin un mesa den un hoeki, na un lugar basta trankil.

"Mi a pensa hopi riba bo", e joven ta bisa sonriente. "Mi a puntra mi mes, si en realidad bo ta mes bunita cu mi a pensa".

E ta keda keto un rato, pero Nora no ta duné e placer pa puntré su opinion.

"Bo ta hopi mas bunita, cu mi por a pensa, senjorita", e homber ta bisa serio.

"Mi a bisa mi mes, cu un mucha muhe bunita asina, no por ta existi. Ta un sonjo, mi tabata bisa mi mes. Pero mi ta kere cu ni den sonjo por ta asina realidad, manera mi ta mirando awor. Pero por fabor, sintabo un rato. Kiko mi por pidi pa bo?"

"Palo dushi! Bo ta gusta come esey, no ta berdad", Nora ta bisa cu bofón. E homber ta cuminza hari. Esta diferente e ta di e otro mucha hombernan, cu te awor a trata di conquista Nora. E no ta baha su wowonan ora cu Nora keda miré. Pero e biaha aki ta Nora ta esun cu ta baha su wowo, pasobra den esun di dje tin tanto admiracion sincero, cu e no por keda soporta.

"Kiko bo ta kere di un pida carni porco cu berdura?" e ta puntra Nora.

"Mi mes ta bay pidi esey pa mi. Y despues cu nos come, nos ta bay dal un keiro. Tin hopi lugar bunita akibanda, unda bo no ta topa cu mucho hende".

"Parce cu bo conoce akibanda hopi bon. Bo sa bin pasa bo tempo akinan cu bo amiganan?" E homber ta sonrei, sin paga tino riba su palabranan. E ta jama e mesonero y ta duné su orden. Esta bobo, cu e no sa nomber di su acompanjante. Pero e no kier puntré tampoco. E no kier mustré, cu e tin interes pé. Dios sa, kiko e lo bay pensa e ora. E cuminda ta mes bon cu e fama di e lugar. E homber ta ofrece Nora un sigaria, y henter ora, el a percurá pa tene un combersacion animá. Despues cu el a proponé pa nan dal un keiro, Nora mester admiti den su mes, cu hunca el a jega di pasa mes bon cu awor. Hasta el a logra di poné lubida su tata un rato.

"Bo ta cansá?", e homber ta puntra poco despues.

"Mihor nos descansá un rato, riba e pida palo ey, y nos por huma un sigaria".

Nora ta accepta mesora, como cu su pianan a cuminza morde, ya cu e no tin e zapatonan adecuado bisti pa keiro.

Disismulá e ta drey mira su mannan. E hombertin man grandi y bon cuidá, pero fuerte mescos cu su cara. Pero no ta pesey el a miranan. E kier a ripara, si e tin un reenchi bisti, pero no ta asina. Pero kizas el a kité hinké den su saco. E sa masha bon, cu tin hopi homber casá cu ta kita nan reenchi, ora cu nan ta busca un pasatiempo. Y e ta mucho atractivo, pa ta soltero ainda, of kizas e ta un di e hombernan, cu ta busca diverticion so, y cu ta evita tur sorto di seriedad?"

"Lastimamente mi mester bay awor", Nora ta bisa. E homber ta drey waak suholoshi y arrepenti e ta hiza su schoudernan.

"Di berdad cu ta duel mi". "Wel, laga nos ban anto".

Nora ta irritá su mes, cu e ta sinti duele cu ya caba nan mester despedi. Pero e no por nenga, e paseo tabata excelente. Den esey e homber ta bolbe coy su man tene, y Nora su braza ta tembla un rato, pero despues e ta trankilizá su mes atrobe.

"Bo ta un mucha muhe masha miedoso", e homber ta bisa.

"Y ami a pensa cu algo asina, no ta existi mas den nos tempo moderno". "Mi no ta miedoso", Nora ta bisa cu seguridad. Pero e sa masha bon, cu e homber aki a riparé bon. E no ta un hende miedoso den bida, pero e tin miedo pa amor! E tin miedo, pa e perde su mes, pa e bira dependiente di un homber, y pa asina renuncia su independencia. Y ta esey e no kier. E ta orgulloso riba loke el a alcanzá. Involuntariamente e ta dal un gerek.

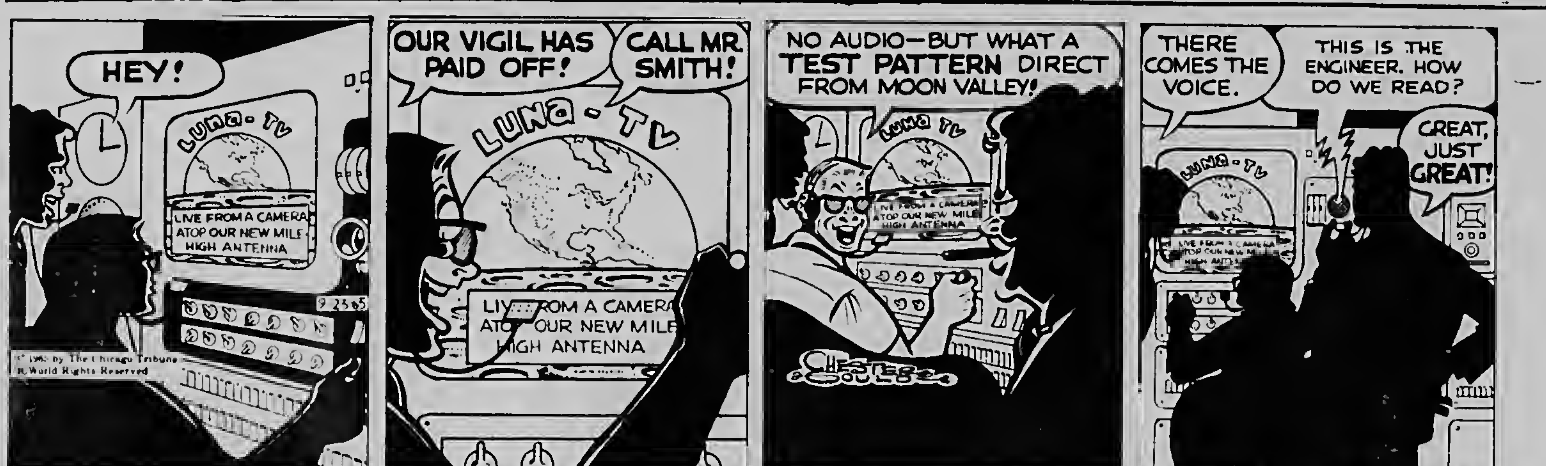
"Mucha bobo", e homber ta murmurá bandi su orea.

"Bo no mester tin miedo. Mi no ta un lobo furioso, cu lo comebo. Mi no ta hacibo nada".

Nora ta primi su lipnan riba otro. "Mira e restaurant eynan caba. Mi a tuma un caminda mas cortico". Nora ta drey mira e homber den su cara, y di repente ta parcé cu su pensamentonan ta otro caminda.

"Mi ta deseabo un bon dia y bon careda tambe te na bo cas, senjorita". Cortés e ta coy Nora su man sunchi.







BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Del Pueblo Tel.: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

SERVICIO MEDICO

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad-Noord 12/13 Febr. Dr. W.J. Engelbrecht Tel.: 1522
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav. 12/13 Febr. Dr. C.E. Zaamdam Tel.: 5148.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia International
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanjos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
10.00 Noticia International (Tennent's St.)
10.15 Ritmo Latino
10.30 Programmadi N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Locaal.
11.10 Intermedio Musical.
11.15 Musica Antillana
11.30 Ritmo Latino
12.15 Noticia International
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Locaal (Viana).
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Noticia Locaal (Resumen)
02.10 Cantares di Caribe.
02.30 Verzoekplatenprogramma ripiticion
03.00 Noticia International.
03.15 Programa Juvenil.
03.30 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Sup.
03.55 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Local (Heineken).
04.45 Cocktail Musical
05.00 Programma di teenagers
05.30 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 R.V.D.
07.00 Noticia
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Peticion pa telefoon
09.15 Vuelve el Ayer
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off